



# 香港調解研討會



## 香港調解

# 創造和諧營商環境

# 暨第二屆滬港商事調解論壇

- 地點 -

香港賽馬會跑馬地  
馬場會員看台  
第一座三樓  
馬主廂房

- 日期 -

2014年11月27日  
(星期四)

**第一環節：香港調解的魅力**

講者：廖玉玲大律師, 梁偉強大律師, 李子衡先生, 陳家成大律師

**第二環節：法律體制下的調解和商事調解**

講者：王桂壩律師, 羅偉雄先生, 張巍女士(上海)

**第三環節：探究香港調解的發展及優勢**

講者：梁慶豐教授

**第四環節：房地產及建築糾紛之調解**

講者：陶榮教授

**第五環節：內地調解**

講者(上海)：朱洪超先生, 袁季雨先生, 游閩鍵先生,  
李海歌女士, 楊力教授, 曾銀燕女士

主辦機構:



協辦機構:



資助機構:

支持機構:



**香港調解研討會 “香港調解創造和諧營商環境暨第二屆滬港商事調解論壇”**

**One-Day Mediation Conference “Mediate Disputes to Enhance Harmony in doing Business between Hong Kong and China cum the 2<sup>nd</sup> Shanghai-Hong Kong Commercial Mediation Forum”**

**香港賽馬會跑馬地馬場會員看台第一座三樓馬主廂房 2014 年 11 月 27 日 (星期四)  
Owners Box 3/F Member Stand I Happy Valley Racecourse, Hong Kong Jockey Club  
27 November 2014 (Thursday)**

**Program Rundown 流程**

Language: Cantonese/ Mandarin 語言：廣東話/ 普通話

- 9:00 – 9:15 **Registration 與會者簽到**
- 9:15 – 9:45 **Opening Remarks 開幕辭**
- ◇ Mr. Rimsky YUEN, SC, JP, Secretary for Justice, HKSAR  
香港特別行政區政府律政司司長袁國強資深大律師, JP
  - ◇ The Hon Mr Justice LAM, V-P, Appeal of the Court of Appeal of the High Court  
香港高等法院上訴法庭林文瀚副庭長
  - ◇ Mr. David CHEN, Vice President of Shanghai Bar Association, Vice director of Management Committee of Shanghai Commercial Mediation Center, Mediator of SCMC  
上海市律師協會副會長、上海經貿商事調解中心管委會副主任、調解員陳乃蔚先生
  - ◇ Mr. Antony MAN, Chairman, Joint Mediation Helpline Office  
聯合調解專線辦事處主席文志泉先生
- 09:45 – 11:00 **Session 1: The Beauty and Beast of Hong Kong Mediation**  
**第一環節主題：香港調解的魅力**
- ◇ Dispute Resolution - Mediation, Arbitration and Litigation  
解決糾紛的方法 - 調解、仲裁及訴訟 (25 mins)  
Ms. Elaine LIU, JP 廖玉玲大律師, JP
  - ◇ Styles of Mediation (Facilitative and Evaluative model)  
中港兩地調解的模式 (25 mins)  
Mr. Richard LEUNG 梁偉強大律師, Mr. Lawrence LEE 李子衡先生
  - ◇ The Advantages of using Hong Kong Mediation  
使用香港調解的國際優勢 (25 mins)  
Mr. Vod KS CHAN 陳家成大律師
- 11:00 – 11:15 **Morning Refreshment Break 上午茶歇**
- 11:15 – 12:30 **Session 2: Mediation in Legal Framework and Commercial Mediation**  
**第二環節主題：法律體制下的調解和商事調解**
- ◇ Lawyers' perspectives on Mediation  
律師對調解的觀點與角度 (25 mins)  
Mr. Huen WONG, JP 王桂壠律師
  - ◇ Mediation Services in Hong Kong and Commercial Mediation  
香港調解服務的簡介與商事應用 (25 mins)  
Mr. Francis LAW 羅偉雄先生
  - ◇ The applications and practices of Commercial Mediation in Shanghai  
商事調解在上海的運用與實踐 (25 mins)  
Ms. Wei ZHANG, Director of Shanghai Commercial Mediation Center, Dean of Kai Sheng Mediator Academy  
上海經貿商事調解中心主任、上海凱聲商事專業調解資格培訓中心校長張巍女士
- 12:30 – 14:00 **Conference Luncheon 午餐**

- 14:00 – 14:25 **Session 3: The frontiers of Mediation Development in Hong Kong**  
**第三環節主題：探究香港調解的發展及優勢**  
 ✧ Civil Justice Reform, Mediation Ordinance and Mediator Accreditation  
 民事司法改革，調解條例及調解員的評核 (25 mins)  
**Prof. H.F. LEUNG 梁慶豐教授**
- 14:25– 14:55 **Session 4: Introduction to Real Estate and Construction Mediation: Dos & Don'ts**  
**第四環節主題：房地產及建築糾紛之調解**  
 ✧ How does Mediation help to resolve the Real Estate and Construction Mediation & Cases Sharing  
 調解如何解決房地產及建築糾紛及個案分享 (30 mins)  
**Prof. Christopher TO 陶榮教授**
- 14:55-15:10 **Afternoon Refreshment Break 下午茶歇**
- 15:10 – 17:00 **Session 5: Mediation in Mainland**  
**第五環節主題：內地調解**  
 ✧ The methods and skills of Steel Trade cases mediation 調解鋼貿案件的方法与技巧 (20 mins)  
**Mr. Sean YUAN**, Mediator of Shanghai Commercial Mediation Center  
 上海經貿商事調解中心調解員**袁季兩先生**  
 ✧ The intellectual property disputes mediation in Electronic Business (20 mins)  
 電商平台(B2C)知識產權保护的調解  
**Mr. Mingjian YOU**, Vice Director of the committee of intellectual property of Shanghai Lawyer Association, Director of the committee of intellectual property of SCMC, Mediator of SCMC  
 上海律師協會知識產權專業委員會副主任、上海經貿商事調解中心知識產權專業委員會主任、調解員**游閔鍵先生**  
 ✧ Introduction of mediation rules of SCMC 調解中心調解規則的介紹 (20 mins)  
**Ms. Haige LI**, Vice director of Shanghai Commercial Mediation Center, Mediator of SCMC  
 上海經貿商事調解中心副主任、調解員**李海歌女士**  
 ✧ The professional training mode of Commercial Mediation in Shanghai (20 mins)  
 上海商事調解專業培訓的模式  
**Prof. Li YANG**, Vice Dean of KoGuan Law School of Shanghai Jiao Tong University, Academic Dean of Kai Sheng Mediator Academy  
 上海交通大學法學院副院長、上海凱聲商事專業調解資格培訓中心教務長**楊力教授**  
 ✧ 中國內地商事調解在華南地區的最新發展 (10 mins)  
 華南國際經濟貿易仲裁委員會調解中心秘書長業務總監**曾銀燕女士**
- Question & Answer Session 問答環節** (20 mins)  
**MC : Ms. Wei ZHANG**, Director of Shanghai Commercial Mediation Center,  
 Dean of Kai Sheng Mediator Academy  
 主持：上海經貿商事調解中心主任、上海凱聲商事專業調解資格培訓中心校長**張巍女士**
- 17:00 – 17:10 **Closing Remarks**  
**閉幕禮**  
 ✧ **Ms. Jody SIN**, Chairman, Hong Kong Mediation Council  
 香港調解會會長**冼迦好律師**  
 ✧ **Mr. CHAN Bing Woon**, SBS, JP, Honorary Advisor, Joint Mediation Helpline Office  
 聯合調解專線辦事處義務顧問**陳炳煥律師**，**銀紫荆星章**，**太平紳士**

**Master of Ceremonies: Ms. Cindy FONG, Joint Mediation Helpline Office**  
**司儀：聯合調解專線辦事處方欣欣女士**

“Any opinions, findings, conclusions or recommendations expressed in this material/event (or by members of the Project team) do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, Trade and Industry Department or the Vetting Committee for the SME Development Fund and the Dedicated Fund on Branding, Upgrading and Domestic Sales (Organisation Support Programme).”





主辦機構



Co-organizers 協辦機構



## One-Day Mediation Conference

### “Mediate Disputes to Enhance Harmony in doing Business between Hong Kong and China cum the 2<sup>nd</sup> Shanghai-Hong Kong Commercial Mediation Forum”

#### Registration Form (Registration deadline: 17<sup>th</sup> November 2014)

- Date:** 27<sup>th</sup> November 2014 (Thursday)  
**Time:** 9:00 – 17:30  
**Venue:** Owners Box 3/F Member Stand I Happy Valley Racecourse, Hong Kong Jockey Club  
**Registration Fee:** \$200  
**Registration Method:** (1) [Please click here to register online](#) OR  
 (2) complete the following registration form and send it via email to [seminar@jointmediationhelpline.org.hk](mailto:seminar@jointmediationhelpline.org.hk) or fax to 2899 2984
- Payment Method:**
- (1) By Cheque: Please send a crossed cheque of HK\$200 payable to “**Joint Mediation Helpline Office**” to JMHO by post. Please write your name and telephone number at the back of the cheque.(Address: Room LG102, LG1/F, High Court Building, 38 Queensway, Admiralty)
  - (2) Bank Transfer: Please transfer HK\$200 to HSBC Bank Account (A/C No.:848-525713-838; A/C Name: “**Joint Mediation Helpline Office**”) and send the copy of the bank deposit receipt to JMHO by email or fax. (email address: [seminar@jointmediationhelpline.org.hk](mailto:seminar@jointmediationhelpline.org.hk); fax no: 2899 2984)

Title:  Miss  Mr  Ms  Mrs  Others (please specify: \_\_\_\_\_)

Surname: \_\_\_\_\_ First Name: \_\_\_\_\_

Organization: \_\_\_\_\_

Profession: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_

Mobile: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Payment Method:  Cheque (No. \_\_\_\_\_)  Bank Transfer

**Terms and Conditions:**

1. Registrations are on a first-come-first-serve basis as seats are limited
2. Registration will be confirmed upon receipt of payment. Confirmation will be issued for your reservation via email **after 17<sup>th</sup> November 2014**. No refund will be made after confirmation.
3. The JMHO reserves the right to accept or reject the registration. Notification and refund will be made in case of rejection.
4. The Conference programme is subject to change at any time without liability.

**Please ✓ the box as appropriate**

- I have read and agree to the terms and conditions set out by the JMHO.  
 I declare that the above information is correct and understand that the JMHO can make use of my information for the purpose of communication for this conference.

**I \*agree/ disagree to receive any news or information from the JMHO in future. (\*delete as appropriate)**

For further enquiries, please contact Joint Mediation Helpline Office at (852) 2901 1224 or email to [email@jointmediationhelpline.org.hk](mailto:email@jointmediationhelpline.org.hk)



主辦機構



Co-organizers 協辦機構



香港建築師學會  
The Hong Kong Institute of Architects



## 香港調解研討會 “香港調解創造和諧營商環境暨第二屆滬港商事調解論壇”

### 報名表格

(報名截止日期: 2014 年 11 月 17 日)

- 日期: 2014 年 11 月 27 日(星期四)  
 時間: 9:00 - 17:30  
 地點: 香港賽馬會跑馬地馬場會員看台第一座三樓馬主廂房  
 報名費用: 港幣\$200 元  
 報名方法: (1) 網上報名([按此](#)) 或  
 (2) 填妥下列表格並電郵至 [seminar@jointmediationhelpline.org.hk](mailto:seminar@jointmediationhelpline.org.hk)  
 繳費方法: (1) 支票形式: 請準備一張港幣二百元(HK\$200)劃線支票, 收款人為“聯合調解專線辦事處”, 寄往香港金鐘道 38 號高等法院大樓 LG1 樓 LG102 室聯合調解專線辦事處。請在支票背面寫上閣下的姓名及聯絡電話。  
 (2) 銀行過數: 請將港幣二百元(HK\$200)過戶至以下匯豐銀行戶口(戶口號碼: 848-525713-838; 戶口名稱: **Joint Mediation Helpline Office**), 請保留存款收據並將收據副本以電郵或傳真至辦事處。  
 (電郵地址: [seminar@jointmediationhelpline.org.hk](mailto:seminar@jointmediationhelpline.org.hk); 傳真號碼: 2899 2984)

稱謂: 小姐 先生 女士 太太 其他 (請註明: \_\_\_\_\_)

姓氏: \_\_\_\_\_ 名字: \_\_\_\_\_

機構: \_\_\_\_\_

專業: \_\_\_\_\_

地址: \_\_\_\_\_

電話: \_\_\_\_\_

手提: \_\_\_\_\_

電郵: \_\_\_\_\_

繳費方法:  支票 (號碼: \_\_\_\_\_)  銀行過數

#### 條款及細則:

1. 名額有限, 報名以先到先得形式進行。
2. 聯合調解專線辦事處將於 2014 年 11 月 17 日後以電郵發出書面通知確認報名是否成功。當書面通知發出後, 已繳交的報名費不會退回。
3. 聯合調解專線辦事處就是否接納或拒絕報名保留最終決定權。若報名被拒絕, 辦事處將退回已繳交的報名費
4. 研討會流程在任何時候也有變更, 組織機構並不會承擔責任。

#### 請在適當的空格加上✓號

- 本人已閱讀及同意主辦機構定下的有關條款及細則。  
 本人在此聲明上述提供的資料是正確及明白聯合調解專線辦事處會用本人的資料作為此研討會的聯絡用途。

本人\*同意/不同意將來收到聯合調解專線辦事處的最新資訊。(\*請刪去不適用的)

如有任何疑問, 可致電(852) 2901 1224 或電郵至 [email@jointmediationhelpline.org.hk](mailto:email@jointmediationhelpline.org.hk) 與聯合調解專線辦事處聯絡。